



# Andante

Noticias del Orfeón Donostiarra / Donostiako Orfeoiaren berriak

Foto OSE



## Primera colaboración con Jun Märkl

**Euskadiko Orkestra Sinfonikoak ekainean amaitu zuen abonamenduko denboraldia Iruñean, Bilbon, Gasteizen eta Donostian Orfeoiarekin eta Olena Tokar sopranoarekin eman zituen bost kontzerturekin. Madinaren *Aita Gurea*, Poulenc-en *Gloria* eta Berliozen *Sinfonia fantástica* interpretatu zituzten lau hiri horietan. Orfeoiko kideen eta Euskadikode Orkestra Sinfonikoko zuzendari Jun Märkl-en arteko lehen harremana izan da.**

La Orquesta Sinfónica de Euskadi despidió en junio su temporada de abono con cinco conciertos en Pamplona, Bilbao, Vitoria-Gasteiz y Donostia para los que contó con el Orfeón y la soprano Olena Tokar. *Aita Gurea* de Madina, *Gloria* de Poulenc y *Sinfonía Fantástica* de Berlioz se interpretaron en las cuatro ciudades y esta colaboración supuso la primera toma de contacto de los orfeonistas con el maestro Jun Märkl, actual titular de la OSE.

“El Orfeón Donostiarra es un coro de gran rigor en el trabajo vocal, con sello propio; características ambas de un coro de gran dimensión y volumen, y con enorme potencial. Estamos deseando repetir la experiencia”, dijo el maestro.

La crítica hizo hincapié en el “variado programa” y detalló la sencillez y perfecta estructura del *Aita Gurea*, que requiere recogimiento, “con el inicial bello susurro vocal propiciado por el Orfeón Donostiarra (El Correo), donde “está sobrecogedor en el comienzo en pianísimo, y

cuida la progresión a la par que el ánimo, sin impostaciones” (Diario de Noticias).

En la segunda obra del compositor francés, “lució más la voz de la joven soprano ucraniana, la cual respondió al miserere grandioso por parte del coro con el *amén* final filando in disminuyendo muy efectista” (El Correo). Se crearon “hermosos contrastes entre la expresiva alegría del principio y la opacidad cromática del *Gratias agimus tibi*” (El Diario Vasco). “El coro sorprende por el dominio absoluto de la obra –nada fácil–; incluso alguna entrada, como el *Qui sedes*, en tenores, que parece descarnada, no es sino la exigencia de la partitura para que el piano que sigue sea primoroso” (Diario de Noticias). “Se nos acaban los adjetivos para describir lo que ocurrió en el *Gloria* de Poulenc. Sobre todo, escuchamos a un coro capaz de los matices más diversos, extraordinariamente empastado, en el que todas las cuerdas brillaban a altura extraordinaria” (Diario de Navarra).

Los conciertos finalizaron con la *Sinfonía Fantástica* de Berlioz, interpretada en solitario por la orquesta, que estuvo apuntalada por 14 estudiantes de Musikene en virtud del convenio Aula Jordá Gela suscrito entre las dos instituciones vascas. ■

### CONTRAPUNTO

**Cosme Marina**, Director artístico de los ciclos musicales de Oviedo

## Más que un coro

La actividad coral es una de las actividades artísticas que vertebran culturalmente los territorios. Los coros, en su historia, en su definición sociológica, en su propia estructura, dicen, y mucho, de la personalidad de las ciudades que los acogen. Coros hay miles y cada uno de ellos tiene personalidad propia, pero no muchos aportan algo más, una mirada distinta a la música, una forma de hacer y sentir que marca un punto y aparte.

Estas características anteriormente descritas encajan de manera perfecta con el Orfeón Donostiarra, una entidad tan enraizada en la vida musical europea que cuesta encontrar formaciones corales que alcancen su rango, no sólo en el aspecto técnico, también en el humano y en una manera de entender la integración entre un coro y la comunidad ciudadana de la que forma parte, tan especial y característica que llega a alcanzar una simbiosis perfecta. El

Orfeón no se puede entender sin Donostia y la ciudad tampoco sin el que es uno de sus mejores embajadores en el mundo.

Conozco de manera directa desde hace casi tres décadas al Orfeón Donostiarra y, en los últimos años, he tenido el privilegio de trabajar directamente con el mismo y poder generar un vínculo estable entre la formación y mi ciudad, Oviedo. Los conciertos que en la capital del Principado de Asturias ha realizado la agrupación han sido verdaderos acontecimientos. No es extraño porque este coro tiene una capacidad de transmitir emociones sólo al alcance de los privilegiados. Quizá emane de la pulsión cívica y ética que siempre ha sido una bandera que ha definido a una institución ejemplar, tanto en los momentos duros como en los de mayor triunfo. ¡Qué así siga por muchos años! ■

# Marzio Conti:

## “Como músicos tenemos la obligación de intentar cualquier vía para mover las almas a la música clásica”

2011tik Oviedoko Orkestra Filarmonikoko zuzendari titularra izan den maisu italiarra eroso dago musika-jarduera oparoa duen hirian. Apirilaren 26an, Verdiren *Requiem*a interpretatzen zuzendu zituen orkestra eta Donostiako Orfeoia, «indar handiz» kritikaren arabera.



**D**irector titular de la Orquesta Filarmonía de Oviedo desde 2011, el maestro italiano se siente cómodo en esta ciudad que mantiene una intensa vida musical. En su Auditorio Príncipe Felipe dirigió el 26 de abril un Requiem de Verdi “de fuerza”, como definió la crítica, al frente de su orquesta y del Orfeón.

**¿Qué tiene la Oviedo Filarmonía para que usted haya renovado su contrato como director titular hasta 2017?**

He encontrado una orquesta muy ecléctica que estaba en sintonía con la renovación que quería dar a la dirección musical de la institución y por supuesto a la ciudad.

**Una ciudad tan melómana como Oviedo también habrá influido en esta decisión.**

Claro que sí. En estos años he intentado situar a la orquesta en el interior del tejido social de la ciudad y Oviedo, en este sentido, me ha otorgado un gran reconocimiento por el trabajo que hice.

**Antes de director de orquesta llegó a tener una carrera consolidada como solista flautista, ¿qué le motivó a dar ese cambio en su vida profesional?**

Varios fueron los motivos: artísticos, familiares, personales, pero tengo que decir que fue una casualidad. Durante los años como flautista, nunca me había gustado la idea de dirigir una orquesta. Después de un concierto como solista en el Maggio Musicale Fiorentino, pregunté a Piero Bellubi, que me dirigía en este concierto, si me podía dar clases de dirección, solo por curiosidad. Después de seis meses fui nombrado como director titular de una de las orquestas estables de Italia.

**En sus biografías que circulan por internet se declara defensor de la música contemporánea. ¿Cree que puede ser una vía para introducir a la gente joven en la música clásica? ¿Qué otras opciones pueden ponerse en marcha para que se produzca la renovación generacional del público en cuanto a los conciertos?**

Soy un defensor de la música contemporánea hermosa y no interesante. He empezado esta batalla desde hace muchos años pero no pienso que la música “contemporánea” pueda ayudar a los jóvenes a acercarse a la música clásica, a menos que sea verdaderamente hermosa: creo que el concepto de belleza no es una disquisición estética sino un estado de conocimiento. Como músicos, en este momento de crisis ética y estética, tenemos la obligación de intentar cualquier vía o método que

pueda mover las almas a la música clásica: tenemos que decir que no hay recetas, solo experimentos que nunca podrán funcionar sin un verdadero y fuerte apoyo político.

**Cuál es su impresión sobre la versión del Requiem de Verdi que dirigió el pasado 26 de abril a la Oviedo Filarmonía y al Orfeón Donostiarra.**

Creo que hicimos bien nuestro trabajo. No puedo hablar sobre nuestra versión musical, solo puedo dirigirla.

**¿Cómo ha sido este primer encuentro con los componentes del coro? ¿Puede destacar alguna cualidad de esta agrupación?**

Le puedo decir que cuando empezaron a cantar en un pianissimo con un color tan bonito y un nivel de afinación que nunca había oído, me dije a mí mismo: “De verdad, ¿podéis cantar así? Perfecto, entonces puedo pedir cualquier cosa, me van a ayudar y a sugerir”.

**¿Tiene algún sueño musical no realizado?**

Tengo un montón de sueños musicales no realizados que son inferiores en número a los sueños no realizados en mi vida. Por eso la vida es un sueño. ■



En el Auditorio Príncipe Felipe de Oviedo, el 26 de abril, la Filarmonía de Oviedo, el Orfeón y los solistas Angela Meade, Marianne Cornetti, Vittorio Grigolo y Carlo Malinverno, bajo la batuta de Marzio Conti, interpretaron el Requiem de Verdi.



Participación en el Ciclo A+Música junto a la Orquesta de Cámara Andrés Segovia, los solistas Paloma Friedhoff Bello y Pablo García Ruiz, con el maestro Sainz Alfaro. Se interpretó *Un requiem alemán* de Brahms el 9 de mayo en el Auditorio Nacional.



Foto Amigos de Ezcaray

Concierto en el polideportivo de la localidad riojana de Ezcaray, el 4 de abril, y participación en la misa mayor de su iglesia parroquial al día siguiente. Las dos actuaciones fueron dirigidas por Sainz Alfaro.



Foto Iker Casares

Clausura del ciclo de conciertos Qvixote 2015 en la concatedral de Guadalajara, el 23 de mayo. Gerardo Rifón al órgano y Sainz Alfaro en la dirección.



Argazkia Miguel Angel Lujanbio

Maiatzaren 30ean Pasai Donibaneako Musika Jardunaldietan hartu zuten parte, San Joan Bataiatzailearen elizan, Gerardo Rifón organo-jotzailearekin eta Sainz Alfaro zuzendariarekin.



Apirilaren 17an, Jose Maria Arizmendiarreren jaiotzaren mendeurrena ospatzeko Mondragon Korporazioak antolatatu zuen kontzertu pribatua eman zuten Donostiako Kursaallean.



El Orfeoi Txiki fue el único coro infantil, de entre los otros cinco coros participantes, que intervino en el Ciclo Coral Primavera Musicales Pejinas de Laredo, el 23 de mayo.

# Asamblea general



Este año, la asamblea general ordinaria se celebró el 22 de junio.

En ella se aprobó la memoria artística, el estado general de cuentas y el balance de la entidad correspondientes al ejercicio del 2014, así como el presupuesto para 2015. ■

## Orfeoi Gaztea, Donibane Lohizunen

Maiatzaren 25ean, Orfeoi Gazteak Donibane Lohizuneko, Urruñako eta Urteko elizetan egingo zuten Festi Orgues jaialdian hartu zuen parte. Orfeoi Gaztearen kontzertua Donibane Lohizuneko San Joan Bataiatzailearen elizan izan zen. Gerardo Rifón organo-jotzaileak Bach-en *BWV fantasia* obra interpretatu zuen. Ondoren, ahots maskulinoek, organo-jotzaile horrek lagunduta, Charles Gounod-en *Messe brève* laneko «Kyrie», «Gloria» eta «Agnus Dei» abestu zituzten. Emakumezkoen ahotsek eta organo-jotzaileak Mendelssohn-en bi motete interpretatu zituzten eta, amaitzeko, Orfeoi Gazteko kide guztiak elkarrekin Fauréren *Requiem*a interpretatu zuten, abesbatzarako eta organorako bertsioan. Leticia Vergara eta Esteban Urzelai aritu ziren zuzendari. ■

## Fin de curso de las jóvenes promesas



El Orfeoi Gazte, el Txiki, los coros escolares tutelados por el Orfeón y los cuatro cursos del Taller de Música celebraron en junio el fin de curso con música en distintos escenarios de la ciudad. El día 6, coincidiendo con el Día Internacional de los Océanos, los más pequeños del Txiki demostraron en el auditorio del Aquarium parte de lo que habían aprendido durante el curso. El domingo 7, fue el turno de los coros escolares, que llegaron a reunir 300 niños y niñas en el escenario del teatro Victoria Eugenia. Por su parte, los cuatro cursos del Taller de Música invitaron a familiares y amigos de los alumnos a cuatro audiciones que, como es habitual, tuvieron lugar en el teatro del Orfeón.

El día 16, txikis y gaztes ofrecieron un concierto solidario en Santa María en favor de Nepal que se canalizó a través de Unicef. Intercalaron

temas populares de autores vascos con obras de compositores clásicos y del pop internacional. Fueron dirigidos por Leticia Vergara, Montse Latorre y Esteban Urzelai y estuvieron acompañados por la pianista Amaia Zipitria, la flautista Amaia Gómez, el saxofonista Ion Martínez y Jon Zaldúa a los timbales. En la primera parte intervino el grupo de niños y niñas más pequeños del Orfeoi Txiki, luego los “mayores” del coro infantil, un tercer bloque correspondió al Orfeoi Gazte y finalmente, se unieron todos los grupos, cerca de 200 cantores en total, para interpretar juntos y en inglés el tema “Five Days that Changed the World” de Bob Chilcott, dividida en cinco temas que hablan sobre la invención de la imprenta, la abolición de la esclavitud, el primer vuelo a motor, el descubrimiento de la penicilina y el primer hombre en el espacio. ■

## avance de programa programa aurrerapena

### UZTAILA / JULIO

**22 PERPIGNAN**  
Palais des Rois de Majorque

*Festival Radio France - Montpellier*

**VARIOS**  
Piano: Amaia Zipitria  
Dir. Sainz Alfaro

**25 MONTPELLIER**  
Le Corum - Opera Berlioz

*Festival Radio France - Montpellier*

**SINFONÍA Nº 9 (L.v. Beethoven)**  
Orchestre National de Montpellier Languedoc Rousillon  
Dir. Christian Arming

### ABUZTUA / AGOSTO

**18 DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN**  
Kursaal

*Quincena Musical*

**ALEXANDER NEVSKY (S. Prokofiev)**  
Orquesta filarmónica de San Petersburgo  
Dir. Yuri Temirkanov

**25 DONOSTIA- SAN SEBASTIÁN**  
Kursaal

*Quincena Musical*

**STABAT MATER (G. Rossini)**  
**LA MORTE DE DIDONE (G. Rossini)**  
Orquesta de Cadaqués  
Dir. Alberto Zedda

**26 SANTANDER**  
Palacio de Festivales

*Festival de Santander*

**STABAT MATER (G. Rossini)**  
**LA MORTE DE DIDONE (G. Rossini)**  
Orquesta de Cadaqués  
Dir. Alberto Zedda

**28 DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN**  
Kursaal

*Quincena Musical*

**REQUIEM ALEMÁN (J. Brahms)**  
Orquesta Sinfónica de la WDR de Colonia  
Dir. Jukka-Pekka Saraste

### IRAILA / SEPTIEMBRE

**16 MADRID**  
Auditorio Nacional

*Ciclo Ibermúsica*

**SINFONÍA Nº 3 (G. Mahler)**  
Orchestra di Maggio Fiorentino  
Dir. Zubin Metha



ORFEÓN DONOSTIARRA  
DONOSTIAKO ORFEOIA

BOLETÍN TRIMESTRAL.

San Juan, 6 - Donostia 20003 San Sebastián  
Tel. 943 42 22 39 · Fax 943 42 36 75

prensa@orfeondonostiarra.org  
www.orfeondonostiarra.org

#### ERAKUNDEAK / INSTITUCIONES

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música • EUSKO JAURLARITZA - Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Saila / GOBIERNO VASCO - Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura • GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA / DIPUTACION FORAL DE GIPUZKOA • DONOSTIAKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN - Donostia kultura • EUSKO LEGEBILTZARRA / PARLAMENTO VASCO • GIPUZKOA BATZAR NAGUSIAK / JUNTAS GENERALES DE GIPUZKOA

#### OHOREZKO ADISKIDEAK / AMIGOS DE HONOR

AD HOC COMUNICACIÓN & MARKETING • ANTIGUO BERRI, S.A. • ARCELORMITTAL • ASADOR DONOSTIARRA • COCA COLA IBERIAN PARTNERS • EL CORTE INGLES • EL DIARIO VASCO • ESTRATEGIA EMPRESARIAL • EULEN, S.A. • EUREKA! ZIENTZIA MUSEOA • FUNDACION BANCO SANTANDER • FUNDACION CRISTOBAL BALENCIAGA FUNDAZIOA • FUNDACION EDUARDO CHILLIDA Y PILAR BELZUNCE • FUNDACION ENRIQUE LARTUNDO • FUNDACION IBERDROLA • FUNDACION OCEANOGRÁFICA DE GIPUZKOA • FYM ITALCEMENTI GROUP- CEMENTOS REZOLA • GRUPO ULMA, S. COOP • HOTEL AMARA PLAZA (SAN SEBASTIÁN) • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA (SAN SEBASTIÁN) • HOTEL M<sup>a</sup> CRISTINA (SAN SEBASTIÁN) • IBERIA LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S.A. • IMQ • IRIZAR, S.COOP • KUTXA • LA CAIXA • LABORAL KUTXA • MONDRAGON • RADIO SAN SEBASTIAN (SER) • SABADELLGIPUZCOANO • SDV CONSULTORES • TECNALIA • UNICEF • UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO - EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX, S.A.U.

#### ADISKIDEAK / AMIGOS

ADEGI • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BANKOIA, S.A. • BULTZ, S.A. • CASINO KURSAAL • CENTRO KURSAAL-KURSAAL ELKARGUNEAK, S.A. • ELKARGI, S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN) • ETXE ONENAK, S.A. • ETXEPLAS • FABRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLANTICA, S.L. • HEREDEROS DEL MARQUÉS DE RISCAL • IDOM, S.A. • IMCOINSA 1985, S.A. • INDAR ELECTRIC.S.L. • MICHELIN • MONDRAGON LINGUA • REAL SOCIEDAD DE FUTBOL, S.A.D.